



Lecziun 21

Il verb e ses cumplements / germanissems / las presilbas con- /cun- en plects cumponids

Rait didactica		Capacitads linguistics						
Levels linguistics		Cuntegn dal text						
		Cuntegn dal pled						
		Furma da la frasa						
		Furma dal pled						
		Segn e sun						
		Musica						
		Diever						

Accent da la lecziun
 Vegn era tractà



TGE

Cuntegn

- PDCs translateschan frastas tudestgas ed emprendan d'evitar germanissems.
- PDCs emprendan intgins verbs che han cumplements speziels e fan trais exercizis en scrit latiers. Ultra da quai s'occupan PDCs era da la tematica 'L'object en l'accusativ' (E), che croda en rg.
- PDCs elavuran la materia davart las presilbas con- e cun- en plects cumponids.



PER TGE

Finamira

- PDCs sa sentan segirs en il diever da verbs cun cumplements speziels e san tge plects che vegnan scrits cun la presilba con- respectivamain cun-.
- PDCs enonuschan tschertas difficultads cun germanissems.



CUN TGE

Material existent

- Dicziunari electronic 'Pledari Grond', Lia Rumantscha



Exercizi 1

Translatai en gruppas da dus las suandantas frosas!

Er hat die Frau auf Deutsch gefragt, ob sie aus Graubünden stamme.

.....

Es ist höchste Zeit ihn in seinem Tun zu unterstützen.

.....

Sie gleicht ihrer Mutter aufs Haar – der Apfel fällt eben nicht weit vom Stamm.

.....

Er hat seine Freundin geheiratet, als er 20 Jahre alt war.

.....

Gestern habe ich einen interessanten Mann getroffen.

.....

Er behandelt seine Tiere gut.

.....

Vierzehn Tage später ist sie ihrem Mann in die USA gefolgt.

.....

Hast du deinen Bruder überzeugt den Brief auf der Post selber abzugeben?

.....

Der Lehrer unterstützt seine Schüler und jene machen im Unterricht freudig mit.

.....

Tge differenzas datti tranter vossas translaziuns?

.....

Nua ston ins cunzunt far adatg?

.....



Exercizi 2

Mingle

Chatta ina persuna che

(e noda dasperas il num da la persuna)

ha maridà ses um/sia dunna gia avant l'onn 2000.

gida ses scolars (d)a trair en ils chalzers.

cloma immediat l'expert, sche ses computer na funcziuna betg.

renunzia a la tschigulatta durant il temp da curaisma.

salida ses scolars mintga damaun cun als dar il maun.

ha gugent ils chantadurs franzos.

trametta sia dunna/ses um a far cumissiuns.

dumonda insatgi, sch'el(la) na chatta betg la via.



Exercizi 3

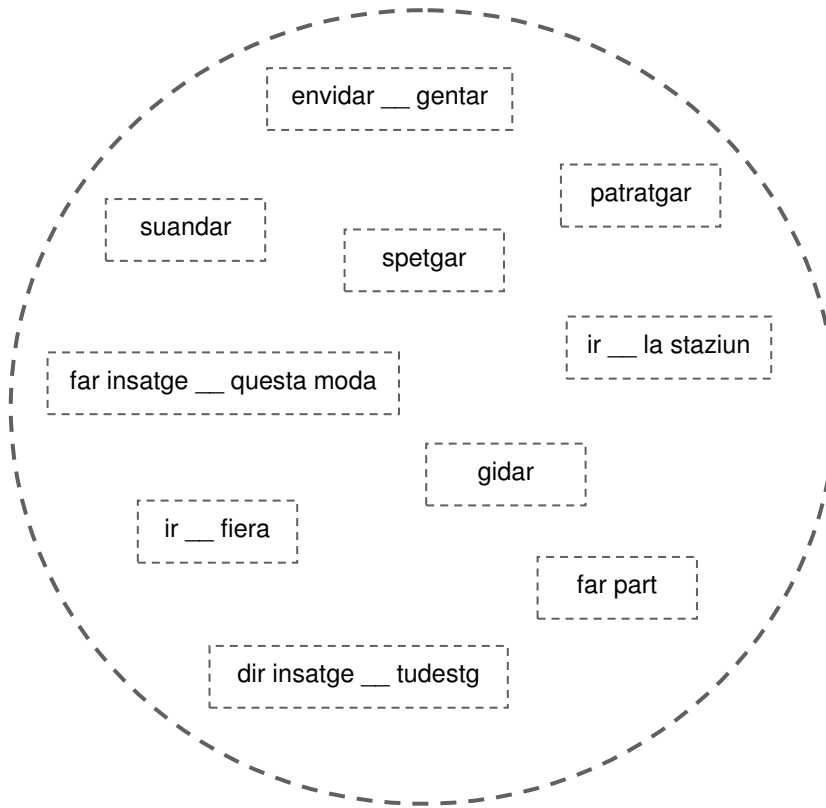
Tschertga en la colonna a dretga las finiziuns adattadas per las mesas frastas a sanestra. Las segna cun il medem dumber, per che ti sappias tgeninas che tutgan ensemen.

1	Rina supplitgescha ses figl d'accompagnar	da pudair far quest onn duas emnas vacanzas si culm.
2	Cura che jau turn da las vacanzas cumenz jau gist puspè	m'han persvadì da vegnir cun ellas a Paris.
3	Mias amias	da tai", di la mamma avant che sia figlia parta per l'Australia.
4	Carlo na vul betg ir en vacanzas cun sia amia e sa cuntenta	a pachetar la valisch.
5	"Hajas quità	a planisar las proximas.
6	Marion ha adina gronda fadia	a vacanzas a l'ester.
7	Durant las vacanzas a la Mar cotschna emprov jau quest onn	in'enconuschenta che jau n'aveva blers onns betg vis pli.
8	Ursina gida sia sora	cun ina carta postala.
9	Quest onn stoss jau gugent u navidas renunziar	a tai.
10	Jau sun uschè stancla è m'allegrel immens	ella a la staziun.
11	La famiglia Bezzola è cuntenta	sin in pèr dis libers.
12	A l'eroport han ils funcziunaris da segirtad tractà	a nossa destinaziun."
13	"Stimadas passagieras e stimads passagiers, nus ans avischinain	da prender cumià dals ses.
14	Durant mias vacanzas da sport hai jau inscuntrà	da sfunsar tut sulet.
15	Mes char, qua èsi bellezza ed jau pens mintga di fitg ferm	nus sco malfatschents.



Exercizi 4

Scriva ina frasa cun tut ils verbs en il rudè. Fa atenziun surtut a la preposiziun. Agid: Pledari Grond.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____



Exercizi 5

Con- u cun-? Agiunta la presilba correcta e scriva la regla en la chascha sutvart.

_____clusiun	_____stitudiun	_____abitant	_____tribuziun
_____decider	_____ferenza	(sa) _____far	_____autist
_____organisatur	_____servar	_____siderar	_____passagier
_____fin	_____templar	_____currenza	(sa) _____tegnair
_____sister			_____tanscher

con-

cun-



Exercizi 6

Exercizi supplementar per ils Ladins

**Ladin: l'accusativ personal
p.ex. verer/vzair a qchn (persunas u animals)**

güdar (a qchn)		avair gugent (a qchn)	amar a (qchn)
	chattar (a qchn)		clamar (a qchn)
dumandar (a qchn)		maridar (a qchn)	ingaschar (a qchn)
	salüdar (a qchn)		verer (a qchn)

En rumantsch grischun n'han quels verbs nagina preposiziun (damai senza a)

gidar (insatgi)		avair gugent (insatgi)	amar (insatgi)
	chattar (insatgi)		clamar (insatgi)
dumandar (insatgi)		maridar (insatgi)	engaschar (insatgi)
	salidar (insatgi)		vesair (insatgi)

Fa cun mintga verb ina frasa en rumantsch grischun!



Grammatica 1

Il verb e ses complements

Blers verbs pon (u ston) vegnir cumplettads cun in substantiv u cun in substantiv ed in verb. Quels complements pon suandar directamain il verb (object direct) u alura suondan els il verb cun ina preposiziun (object indirect).

Quels complements divergeschan per part d'in idiom a l'auter. Remartgescha perquai ils complements dals suandants verbs en rg:

dumandar

scuntrar/entupar

sumegliar

sustegnair

insatgi

suandar

supportar

tractar

dumandar

persvader

insatgi (da far insatge)

supplitgar

Attenziun: l'uschenumnà 'accusativ persunal' dal ladin n'exista betg en rg, cf. Grammatica 2 'L'object en l'accusativ (E).



Era ils cumplements cun ina preposiziun pon per part variar. Notescha spezialmain ils suandants verbs rg:

gidar	insatgi/in l'auter
gidar	a/da (far insatge)
prender part	a/da
far part	da
pensar	ad insatgi/insatge
patratgar	vi dad insatgi/insatge
cumenzar/entschaiver	a far insatge
renunziar	a
s'avischinar	a
dar adatg/far atenziun	da
empruvar	da
sa dar bregia/fadia	da/cun
sa legrar	da/sin
sa cuntentar	cun/dad insatge
avair bregia/fadia	cun/da
esser cuntent	cun/da



Grammatica 2

L'object en l'accusativ (E)

Il ladin (E) dovra tar *persunas* ed *animals* savens l'accusativ cun la preposiziun *a/ad* (*accusativ persunal*), damai: El ha clamà *als* uffants, Nus avain dumandà *ad* els, Ella ha vis *a* tai etc.

Quai è ina furma speziala dal ladin (e dal spagnol), nunenconuschenta en ils auters idioms, pia ina furma minoritara e perquai croda ella en rg:

ladin*amar a qch.**avair gugent a qch.**chattar a qch.**clamar a qch.**dumandar a qch.**maridar a qch.**pigliar/tour a qch. pel man**salüdar a qch.**trametter a qch. per qchs.**vzair a qch.*rumantsch grischun***amar i-i******avair gugent i-i***
(*amare qd., aimer qn., jn. lieben*)***chattar i-i***
(*trovare qd., trouver qn., jn. finden*)***clamar i-i***
(*chiamare qd., appeller qn., jn. rufen*)***dumandar i-i***
(*domandare a qd./chiedere qd., demander qn., jn. fragen*)***maridar i-i***
(*sposare qd., épouser qn., jn. heiraten*)***prender i-i (per il maun)***
(*prendere qd., prendre qn., jn. nehmen*)***salidar i-i***
(*salutare qd., saluer qn., jn. grüssen*)***trametter i-i per i-e***
(*mandare qd., envoyer qn., jn. schicken*)***vesair i-i***
(*vedere qd., voir qn., jn. sehen*)

Il dativ vegn sa chapescha furmà era en rg cun la preposiziun a, pia:

dar i-e ad i-i, vender i-e ad i-i etc.



Grammatica 3

Las presilbas con- e cun- en plects cumponids

Ina gronda part dals plects cun la presilba **con-** u **cun-** vegnan scrits cun **con-**. Quai è adina il cas, sch'il segund element dal plect n'exista betg sco plect independent en rumantsch. La presilba **con-** na vegn en quels cas betg identifitgada sco in element separabel (prefix) dal tschep dal plect:

contemplar, concluder, considerar, consister, contribuir euv.

La presilba **cun-** vegn scritta, sche la segunda part dal plect (tschep) exista era per sasez. La presilba **cun-** è en quels cas identifitgabla cleramain sco prefix d'in verb u nomen independent:

cuntegnair, cunvegnir, cunventscher, cunabitant, cundecisiun euv.



Soluziun, Exercizi 1

Translatai en gruppas da dus las suandantas frasas!

Er hat die Frau auf Deutsch gefragt, ob sie aus Graubünden stamme.

El ha dumandà la dunna per tudestg, sch'ella derivia/vegnia dal Grischun.

Es ist höchste Zeit ihn in seinem Tun zu unterstützen.

Igl è nairas uras da sustegnair el en ses agir/far e demanar.

Sie gleicht ihrer Mutter aufs Haar – der Apfel fällt eben nicht weit vom Stamm.

Ella sumeglia exact(amain) sia mamma – l'astella vegn dal lain.

Er hat seine Freundin geheiratet, als er 20 Jahre alt war.

El ha maridà sia amia cura ch'el aveva 20 onns.

Gestern habe ich einen interessanten Mann getroffen.

Ier hai jau entupà in um interessant.

Er behandelt seine Tiere gut.

El tracta bain ses animals.

Vierzehn Tage später ist sie ihrem Mann in die USA gefolgt.

Quindesch dis pli tard ha ella suandà ses um en l'America.

Hast du deinen Bruder überzeugt den Brief auf der Post selber abzugeben?

Has ti persvadi tes frar da purtar sez la brev a la posta?

Der Lehrer unterstützt seine Schüler und jene machen im Unterricht freudig mit.

Il scolast sustegna ses scolars e quels sa participeschan cun plaschair a l'instrucziun.

Tge differenzas datti tranter vossas translaziuns?

Sche l'object direct è ina persuna u in animal dovran ils Ladins la preposiziun 'a'. Quest accusativ

persunal na datti betg en ils auters idioms e perquai n'exista el era betg en rumantsch grischun.

Nua ston ins cunzunt far adatg?

En tut ils idioms ston ins far adatg ch'ins na dovria betg memia blers germanissemms (cunzunt quai che

pertutga las preposiziuns, locuziuns/proverbis, posiziun da l'adjectiv u verbs cun agiunta).



Soluziun, Exercizi 3

Tschertga en la colonna a dretga las finiziuns adattadas per las mesas frusas a sanestra. Las segna cun il medem dumber, per che ti sappias tgeninas che tutgan ensemen.

1	Rina supplitgescha ses figl d'accompagnar
2	Cura che jau turn da las vacanzas cumenz jau gist puspè
3	Mias amias
4	Carlo na vul betg ir en vacanzas cun sia amia e sa cuntenta
5	"Hajas quità
6	Marion ha adina gronda fadia
7	Durant las vacanzas a la Mar cotschna emprov jau quest onn
8	Ursina gida sia sora
9	Quest onn stoss jau gugent u navidas renunziar
10	Jau sun uschè stancla è m'allegrel immens
11	La famiglia Bezzola è cuntenta
12	A l'eroport han ils funcziunaris da segirtad tractà
13	"Stimadas passagieras e stimads passagiers, nus ans avischinain
14	Durant mias vacanzas da sport hai jau inscuntrà
15	Mes char, qua èsi bellezza ed jau pens mintga di fitg ferm

11	da pudair far quest onn duas emnas vacanzas si culm.
3	m'han persvadì da vegnir cun ellas a Paris.
5	da tai", di la mamma avant che sia figlia parta per l'Australia.
8	a pachetar la valisch.
2	a planisar las proximas.
9	a vacanzas a l'ester.
14	in'enconuschenta che jau n'aveva blers onns betg vis pli.
4	cun ina carta postala.
15	a tai.
1	ella a la staziun.
10	sin in pèr dis libers.
13	a nossa destinaziun."
6	da prender cumià dals ses.
7	da sfunsar tut sulet.
12	nus sco malfatschents.



Soluziun, Exercizi 4 (proposta)

Scriva ina frasa cun tut ils verbs en il rudè. Fa atenziun surtut a la preposiziun. Agid: Pledari Grond.



- 1) La mamma da Chatrina ha **envidà mai a gentar**.
- 2) Martin surri e **patratga vi dad** insatge fitg bel.
- 3) Il meglier fas da **suandar las frizzas cotschnas**.
- 4) Nus **spetgain vus** a las quatter.
- 5) Questa saira a las tschintg **va ella a la staziun**.
- 6) Jau **fatsch ils capuns en questa moda**, ma mia sora fa els cumplettaimain auter.
- 7) La pitschna mattina **gida sia onda** en iert.
- 8) Oz suentermezdi **giain nus ensemen a fiera**.
- 9) Nus **faschain part da** la gruppa da gimnastica da noss vitg.
- 10) Pos ti per plaschair **dir quest pled per tudestg**?



Soluziun, Exercizi 5

Con- u cun-? Agiunta la presilba correcta e scriva la regla en la chascha sutvart.

<u>con</u> clusiun	<u>cun</u> abitant	<u>con</u> tribuziun
<u>con</u> stituziun		<u>cun</u> autist
<u>cun</u> decider	sa) <u>cun</u> far	<u>con</u> taminar
	<u>con</u> ferenza	<u>cun</u> passagier
<u>con</u> servar		(sa) <u>cun</u> tegnair
<u>cun</u> organisatur	<u>con</u> siderar	
	<u>con</u> templar	(sa) <u>cun</u> vegnir
<u>cun</u> fin	<u>con</u> currenza	
<u>con</u> sister		<u>cun</u> tanscher

con-

Ina gronda part dals peds cun la presilba **con-** u **cun-** vegnan scrits cun **con-**. Quai è adina il cas, sch'il segund element dal ped n'exista betg sco ped independent en rumantsch. La presilba **con-** na vegn en quels cas betg identifitgada sco in element separabel (prefix) dal tschep dal ped:

contemplar, concluder, considerar, consister, contribuir euv.

cun-

La presilba **cun-** vegn scritta, sche la segunda part dal ped (tschep) exista era per sasez. La presilba **cun-** è en quels cas identifitgabla cleramain sco prefix d'in verb u nomen independent:

cuntegnair, cunvegnir, cunventscher, cunabitant, cundecisiun euv.